

**HONORABLE CONCEJO DELIBERANTE****18-01-08**

*-En la ciudad de Mar del Plata, Partido de General Pueyrredon, a los dieciocho días del mes de enero de dos mil ocho, reunidos en el recinto de sesiones del Honorable Concejo Deliberante, y siendo las 11:04, dice el*

**Sra. Coria:** Buenos días. En representación del Concejo Deliberante, hoy nos acompañan otros concejales, tenemos el gusto de darles la bienvenida de la manera que nosotros como representantes de los vecinos de la ciudad podemos hacerlo, que es haciendo esta declaración, que con tan buen criterio ha hecho mi amigo el concejal Fernando Rizzi, con el cual hace muchos años venimos trabajando juntos, no solo políticamente, sino también vinculados desde el corazón y de una manera muy particular, con todo lo que tiene que ver con lo cultural y con la italianidad, que para nosotros es un tema muy sentido y muy querido. Simplemente quiero transmitirle en nombre de todos los concejales, en nombre de todos los vecinos de nuestra ciudad, que para nosotros es un orgullo que nos visite, es un orgullo además que venga a un evento que también es muy querido y muy sentido para nuestra ciudad, como es la Gala Lírica, mañana seguramente vamos a volver a vernos y va a ser un placer. Quiero agradecer la presencia de los amigos que nos están acompañando, al concejal Walter Malaguti, darle la palabra a Fernando Rizzi, que ha sido el autor de este proyecto, que tiene unas palabras muy lindas, que tienen que ver con el agradecimiento, con el orgullo, con el reconocimiento que nosotros queremos darle a una personalidad destacada, con trayectoria, con continuidad, con compromiso, una formadora de formadores desde muchísimos lugares y una trabajadora por los valores en nuestro país, en nuestra cultura y estamos muy agradecidos por su presencia. Ahora le damos la palabra al concejal Rizzi.

**Sr. Rizzi:** Buenos días a todos, gracias a todos por la presencia, a los representantes de distintas instituciones, el señor Presidente de Federación de Sociedades Italianas, Juan Radina, lo invitamos a tomar asiento, del Comité, de instituciones de la comunidad italiana, la señora representante del Consulado de Italia, Francesca Morelli, los amigos que vienen en representación de la firma Zurich, que nos regalan a los marplatenses, a los turistas, a los argentinos una caricia, un regalo lindo e importante como es esta gala que por suerte ya lleva seis ediciones en Mar del Plata, en la difusión de la ópera, que ha sido declarada de Interés Municipal su difusión, proyecto de la concejal y la alegría de contar con esta presencia destacada, con esta "Visitante Ilustre", conforme lo ha resuelto este Concejo Deliberante en representación de los vecinos de la ciudad de Mar del Plata. Creo que cuando una persona logra llegar a un estado intelectual de conocimiento, de desarrollo, de análisis crítico, del manejo de la literatura, de las cuestiones que tienen que ver con la cultura y el periodismo ya resulta una cuestión plausible, loable, pero cuando esa persona a su vez logra comunicarlo, logra compartirlo con la gente, logra generar un estado de difusión de todo este patrimonio del cual se ha enriquecido, el mérito es doble, y en su caso, señora, usted nos ha acostumbrado desde hace muchos años, ya lleva 45 años o más en los medios de comunicación de la Argentina, nos ha acostumbrado a compartir estas cuestiones que tienen que ver con el razonamiento, con el periodismo, con la información y con la comunicación. Ha desarrollado una labor literaria con más de veinte títulos publicados dirigidos no solo a los adultos, sino a los niños que en definitiva es donde tenemos que empezar a cultivar, a germinar la semilla de la formación intelectual, cultural, del análisis crítico en el manejo de la información y de la noticia. Ha desarrollado desde algunas editoriales de orden nacional de gran importancia series y publicaciones que han enriquecido los hogares de los argentinos con "El periodismo que viene" y con "Imaginario colectivo", nos regala cada semana la posibilidad de poder acceder a información de gran interés, tratadas con gran objetividad, profesionalidad, infundiendo, contagiando las ganas de seguir indagando, de seguir interiorizando, buceando en estas temáticas tan interesantes que usted plantea en un momento en el cual lamentablemente la televisión, los contenidos, los medios en general pecan a veces de esa frivolidad y esa superficialidad que hace que nos dediquemos a cuestiones realmente sin importancia, sin trascendencia cuando dejamos de lado los grandes temas, las grandes cuestiones que tenemos que debatir. No podía ser para menos que su

presencia acá ameritara una declaración de Visitante Ilustre, en el afecto que los argentinos le tienen, en los hogares a los cuales usted ha entrado desde hace muchísimos años en las tardes, en distintos horarios, en el ejemplo que usted ha dado como el símbolo de esta inmigración italiana tan pujante y que tanto ha regalado, construido y tanto ha hecho por la Argentina. Usted llegó de Italia y residió algunos años en Mar del Plata, por lo tanto fue nuestra vecina cotidiana por tantos años y hoy nuestra visitante de honor. Con esto queremos comprometerla a que nos siga visitando, a que más adelante podamos organizar otro tipo de actividades. Creo también que desde la colectividad italiana hay alguna voluntad, alguna intención de a futuro poder perfeccionar alguna actividad en conjunto que seguramente va a ser de mucha importancia. Simplemente quiero agradecer nuevamente su presencia, que haya venido para algo tan trascendente y tan lindo como es llenar el aire de la ciudad y del mar de Mar del Plata de música, de melodías extraordinarias, en definitiva de cultura con un aporte muy importante de empresas que confían en la cultura, con el aporte y nuestra participación a través de los músicos de Mar del Plata que integran nuestra querida Orquesta Sinfónica Municipal, los cantantes que van a venir para la ocasión que realmente también nos van a brindar lo mejor de ellos para que todos mañana vivamos juntos una gran fiesta que en los últimos años creo que alrededor de 1.000.000 de personas en las últimas ediciones se han congregado para hacer gala a la ópera, al arte, a la cultura. Nuevamente muchas gracias.

*-Aplausos de los presentes.*

*-Acto seguido, la señora Coria hace entrega de la distinción de Visitante Ilustre de la ciudad de Mar del Plata a la conductora, periodista y escritora señora Gigliola Zecchin, conocida como Canela.*

*-Aplausos de los presentes.*

**Sra. Zecchin:** Me pregunto si están hablando de mí, porque frente al mar y en esta ciudad no puedo dejar de evocar, de sentir lo que Cortázar decía, “¿De dónde venís?, de mi infancia”. Y esa infancia tuvo un quiebre cuando sin explicación alguna, nuestros mayores dijeron que vendríamos a América. No sé si ustedes sabían que en algunos pueblos de Italia había una especie de virgen que se llamaba Santa América, tal era la idea que se tenía de esta tierra prometida. Es verdad que yo llegué en barco a Buenos Aires, pero llegué de noche y en la madrugada mis hermanos mayores me trajeron a Mar del Plata. Así que lo primero que ví fueron los campos, el horizonte infinito, que desde entonces me parece el paisaje más bello del mundo y Mar del Plata con su mar, con ese aire salobre, esa ciudad silenciosa, con poca gente en invierno, que de golpe se volvía loca en verano. Me costó entender, yo venía de una ciudad chiquitita y sueños que se fueron concretando poco a poco y que me han traído a este día de hoy. Fue en Mar del Plata donde aprendí castellano, lo aprendí a través de la radio a través de un programa que se llamaba “Hormiga Negra”, ahí aprendí que hormiga era “fornica” y negra era “nera”. Yo le decía a mi madre, ¿cómo es posible que un hombre que lleva un cuchillo y que está dispuesto a defender su vida se llame nada más que “fornica nera”, que es una cosa chiquitita. Así es como uno aprende el idioma. La primer palabra la aprendí en el barco, me la enseñó Gardel, no éramos muy contemporáneos, pero nos pasaban las películas de Gardel y no entendíamos casi nada, pero de pronto este señor asomado a la baranda de un barco, cantando “por una cabeza”, decía tantas veces “cabeza” que yo pregunté, ¿Qué quiere decir cabeza?, quiere decir cabeza, que es lo que mas nos sirve en la vida, ligada al corazón de una soguita. Sabían ustedes que una soguita ata la cabeza y el corazón. La Argentina ha sido tan ampliamente generosa, sobre todo porque nos ha permitido elegir y esa es la mayor generosidad que podemos tener con los hijos, con los alumnos, con los lectores, con los televidentes, enseñarles a elegir. Nosotros pudimos ir eligiendo nuestro camino, el camino nos llevó a otros lugares del país, pero esos tres años fueron decisivos, los nueve, los diez, los once, en Mar del Plata, ciudad a la que aprendí a amar y a la que yo vinculo con la italianidad, porque Italia está presente aquí en las dos industrias mas importantes de la ciudad, el tejido y la pesca. Está construida sobre estas vidas de italianos que como en mi caso, tuvieron que dejar una patria y adoptar otra. No debe haber sido tan difícil, porque no creo que haya en el mundo un país que haya tenido hacia los inmigrantes, por lo menos en la generación que a mí me tocó venir, con tanta alegría y con

tanta certeza de la posibilidad de una integración. Ojalá hoy en el mundo se pudieran integrar los inmigrantes de este modo. Hace unos años Italia me convocó junto a otras mujeres del mundo para que explicáramos cómo habíamos sido integrados para poder llegar al éxito. Invitaron a personas que de algún modo se destacaban y a mí me resultaba difícil explicarlo, porque me dí cuenta que el mundo había cambiado. Los europeos y los extracomunitarios son otro tema. La Argentina necesitaba quizás de esta gente trabajadora, que vino solo a trabajar. Yo vine solo a aprender y no me va a alcanzar la vida para esto. Creo que esta pasión por aprender es la que hace realidad este encuentro de hoy, que a mí me parece un poco irreal, me encantaría que estuviera mi madre viéndolo, mi padre, él quedó allá, viéndolo y quiero decir que tengo 10 hermanos distribuidos en el país, que soy la décima de diez hermanos, los sobrinos son 37, y los sobrinos nietos son 100, así que entre todos hemos poblado un poquito la Argentina. El hecho de haber sido declarada como Visitante Ilustre me da un poco más de coraje para emprender mañana la conducción de la Gala del Mar. Tengo que decir que me están torturando, trabajan con tal minuciosidad, profundidad, compromiso, como si se les fuera la vida en esto y yo contagiada estoy internalizando el guión porque esto es un sueño que se renueva cada año y que se amplifica cada año y aquí se cierra un poco el círculo de esto que estamos viviendo hoy, porque ¿qué es la ópera? sino el regalo que Italia le dio al mundo. Muchos pensaron que la ópera iba a morir, muchas veces lo pensaron en el mundo del espectáculo, pero quizás tenga la oportunidad de decirle a la gente mañana por la noche que en la ópera se reúnen o alcanzan su unidad, expresiones en que el ser humano pone todo de sí, asumiendo todos los riesgos, que es lo que hace un cantante de ópera y cada instrumento de la orquesta, el mismo director, corren muchísimos riesgos, porque tienen que darse muchos factores, todas las notas afinadas, todos juntos al compás y estos cantantes que le dan el punto más alto a esta expresión. Que tal si nuestra sociedad funcionara así, si cada uno tocara afinado su instrumento, si pusiera todos los pulmones, el corazón, la mente, la memoria en cada cosa que hace, en ese sentido yo creo que la ópera es una muy buena elección para Mar del Plata. Cuando dijeron Gala Lírica, dije, ¿les interesará a los marplatenses?, y después pensé, pero si Mar del Plata está hecha de muchos tanos, cómo no les va a gustar. Me siento muy complacida por estar aquí, estoy de fiesta, no por la ropa que me voy a poner, agradezco mucho a la gente de Zurich que me ha elegido y que me ha traído y a usted, ni qué decirle, usted era muy chiquito cuando hacía “La Luna de Canela”, usted veía “El capitán Piluso”, diga la verdad, era mi rival. Decirles que es un país maravilloso, que tenemos que recordarlo más seguido, hacerlo más limpio entre todos, eso sí, anoche recorría la playa y me preguntaba ¿Quién se atreve en un lugar tan bello a tirar cosas de plástico? Demasiada gente se atreve. Así que funcionemos como una orquesta, cantemos como un bajo y una soprano, espero que estén todos allí, que disfrutemos de una velada y desde ya me siento muy honrada, porque nací en Italia, Italia me empujó hacia aquí y porque aquí fui muy bien recibida, muchas gracias.

**Sra. Vicecónsul Morelli:** Buenos días, yo quiero hablarle en italiano así su corazón se siente bien. Quiero darle la bienvenida en nombre del Cónsul y de mi parte.

*-Acto seguido habla en idioma italiano a la señora Zecchin.*

**Sra. Zecchin:** Gracias, no quiero dejar de decir que en Buenos Aires me acogió el colegio Stella Maris y me becó porque mi madre decía: “tengo 10 hijos, no puedo” y con esto obtuvo lo mejor para cada uno de nosotros. O decía: “¿Para una familia numerosa no hay descuento?” El colegio Stella Maris me acogió con muchísimo cariño, nunca me hizo sentir diferente por ser becada y sí recuerdo que en los carnavales se hacían dentro del colegio, prohibido afuera, porque afuera se pecaba en carnaval y adentro no. Entonces hacíamos representaciones de actos sagrados, la primavera, de esto también ha sido nutrida mi educación. Muchísimas gracias, gracias a los que han hecho de Mar del Plata esta ciudad tan hermosa que como veo se ha sacudido de un largo período difícil y que yo veo que ahora está revitalizándose, poniéndose tan bella como yo la conocí.

**Sra. Rizzo:** Tengo una duda. ¿Por qué se llama Canela?, ¿es una sigla?, es simple curiosidad.

**Sra. Zecchin:** Mi nombre era difícil de pronunciar, entonces pensaron en un nombre americano, y me pusieron Canela, la canela que se usa en el café, en las tortas...

**Sra. Galli:** Te quería saludar en nombre del Comité de la ciudad de Mar del Plata y también mencionaste que estuviste en un congreso en el '97 en Roma, yo también estuve allí, pero no fui con la delegación argentina, sino con la delegación de la Emilia Romagna. Mi mamá es emigrada, llegó en el '48 acá, ella nació en la provincia de Módena, me gustaría saber dónde naciste vos.

**Sra. Zecchin:** Yo nací en Vicenza, que este año cumple los 500 años del arquitecto que la hizo tan hermosa.

**Sra. Galli:** En representación del Comité que representa políticamente a toda la colectividad te queremos dar la bienvenida, quiero decirte que veo siempre tu programa.

**Sr. Cariddi:** Buenos días. Si bien lo hago como representante de la Federación de Sociedades Italianas de Mar del Plata, voy a hablar en castellano, para que todos entiendan. Después de lo que se ha dicho acá no me queda mucho por decir, especialmente después de lo que dijo usted de lo bien que se encontró, lo bien que fue acogida en el país y realmente hay que tener en cuenta que este país desde su nacimiento tiene raíces italianas, de una u otra forma formamos parte de casi la mayoría de los habitantes del país y me alegro de ello, yo también vine de chiquitito, a los nueve años, estuve en Buenos Aires y después recalé en Mar del Plata y aquí sigo estando. Es muy agradable para mí como presidente, de cierta forma llevar el mensaje de todo lo que sentimos en la colectividad hacia aquellos de nosotros que de una u otra forma nos destacamos o dejamos una impresión dentro de lo que es la República Argentina. Gracias por todo lo que ha hecho y seguramente por lo que hará y mis felicitaciones.

**Sr. Rodeiro:** Mi nombre es Carlos Rodeiro, les agradezco a las autoridades y en representación de Zurich estamos orgullosos de tener a la señora Canela como locutora en este evento, pero nos sentimos también orgullosos de esta designación de Visitante Ilustre porque somos concedores de la capacidad profesional de la señora, de lo que le ha dado al país. Le ha dado una familia de profesionales que han trabajado durante muchísimos años y en Zurich sabemos la calidad profesional del equipo de la señora Canela, la decisión ha sido acertadísima. Muchísimas gracias por compartir esta gala con nosotros y a las autoridades muchísimas gracias.

**Sr. Wulich:** En nombre de la cultura de Mar del Plata, que estamos trabajando con mucha pasión, como lo has hecho vos toda tu vida, con muchas ganas, que es bueno que se vea un poquito y aspiramos a tener una Mar del Plata todo el año, con turismo nacional e internacional y con locutoras como usted que nos acompañan siempre y tantos recuerdos que compartimos y de tantas aventuras y tantas pasiones. No hay otra manera de vivir que con una dosis grande de pasión y de amor por lo que uno hace y vos sos un fiel representante de eso. Gracias.

**Sra. Canela:** Este libro, "La piedra de la paciencia", que hay que decir que ha recibido no solo por el texto, que es mío, sino por el libro en general el 1º premio en su género en la última Feria del Libro, empieza diciendo que es la historia de una mujer que se volvió vieja en un sueño y cuenta lo que sucede en este sueño. La vida es un sueño, por eso ese libro salió y espero que lo disfruten y les guste.

**Sra. Coria:** Damos por concluido este encuentro y seguramente nos veremos todos mañana. Gracias por venir, gracias por acompañarnos y básicamente muchísimas gracias a usted, señora Canela.

*-Es la hora 11:34*